

考試成績的註釋
Explanatory Notes on Examination Results

HL/TPP/TAPP (9/07)

年份 Year	考試名稱 Name of Examination	評級制度 Grading System																		
1979-1980	香港高等程度會考* Hong Kong Higher Level Examination*	在 1979 及 1980 年，各科成績共分下列八級：A(1) 級為最高；H(8) 級為最低。 In 1979 and 1980, the standard achieved in each subject was recorded as one of the following eight grades, A(1) being the highest and H(8) the lowest. A (1) B (2) C (3) D (4) E (5) F (6) G (7) H (8)																		
1981-1984		由 1981 至 1984 年，每級成績再分為三等。 From 1981 to 1984, each of the grades was sub-divided into three sub-grades. A(01) B(04) C(07) D(10) E(13) F(16) G(19) H(22) A(02) B(05) C(08) D(11) E(14) F(17) G(20) H(23) A(03) B(06) C(09) D(12) E(15) F(18) G(21) H(24)																		
1985-1992		自 1985 年起取消 G 級及 H 級，F 級以下的成績不予評級，亦不列於證書上。A-F 級的評級不變。 With effect from 1985, grades G and H were abolished; achievements below grade F were designated as 'unclassified' and were not recorded on the certificate. There has been no change to the standards represented by grades A - F. A(01) B(04) C(07) D(10) E(13) F(16) A(02) B(05) C(08) D(11) E(14) F(17) A(03) B(06) C(09) D(12) E(15) F(18)																		
1988-1991	普通話水平測試 Test of Proficiency in Putonghua	(1) 證書列明考生在整個測試中兩試卷(卷一：筆試，卷二：口試)各部分所獲得的等級及總成績，以中文及英文分別註明：不及格、及格、良好或優異四類。 The overall result of the test and the achievements in various parts of the two papers (I: Written; II: Oral) are indicated in both Chinese and English on the certificate by four grades; namely, Fail, Pass, Credit and Distinction. (2) 根據測試簡章的規定，考生兩試卷的成績均達至及格或以上，方獲頒發證書。 According to the regulations for the test, certificate is awarded only to candidates who have attained a Pass or above in both papers.																		
1992-2005		(1) 證書列明考生在整個測試中各部分所獲得的等級及總成績，以中文及英文分別註明：不及格、及格、良好或優異四類。 The overall result of the test and the achievements in individual components are indicated in both Chinese and English on the certificate by four grades; namely, Fail, Pass, Credit and Distinction. (2) 根據測試簡章的規定，考生須在聽講 / 聽說能力及總成績均達至及格或以上，方獲頒發證書。 According to the regulations for the test, certificate is awarded only to candidates who have attained a Pass or above in aural-oral skills as well as a Pass or above in the overall result. (3) 各部分的比重如下： The weightings of the individual components are as follows: <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">譯寫</td> <td style="width: 30%;">Transcription :</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">15%</td> </tr> <tr> <td>聽講 / 聽說能力</td> <td>Aural-oral skills :</td> <td></td> </tr> <tr> <td>聽力</td> <td>Listening</td> <td style="text-align: right;">25%</td> </tr> <tr> <td>朗讀</td> <td>Reading</td> <td style="text-align: right;">20%</td> </tr> <tr> <td>說話</td> <td>Presentation</td> <td style="text-align: right;">20%</td> </tr> <tr> <td>會話</td> <td>Conversation</td> <td style="text-align: right;">20%</td> </tr> </table>	譯寫	Transcription :	15%	聽講 / 聽說能力	Aural-oral skills :		聽力	Listening	25%	朗讀	Reading	20%	說話	Presentation	20%	會話	Conversation	20%
譯寫		Transcription :	15%																	
聽講 / 聽說能力		Aural-oral skills :																		
聽力	Listening	25%																		
朗讀	Reading	20%																		
說話	Presentation	20%																		
會話	Conversation	20%																		
2006 年 及以後 2006 and after	(1) 證書以中文及英文列明考生在報考的測試(譯寫、聽力或口試)中所獲得的成績。成績等級及有關的得分(百分比)如下： The achievement in each of the papers (Transcription, Listening and/or Oral Test) is indicated in both Chinese and English on the statement / certificate by the following grades: <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">優良</td> <td style="width: 30%;">Distinction</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">得分 score 90% - 100%</td> </tr> <tr> <td>良好</td> <td>Credit</td> <td style="text-align: right;">得分 score 80% - <90%</td> </tr> <tr> <td>及格</td> <td>Pass</td> <td style="text-align: right;">得分 score 60% - <80%</td> </tr> </table> (2) 根據測試簡章的規定，考生在每項獨立測試中取得及格或以上成績，可獲頒發該測試的證書。若考生在二十四個月內在譯寫、聽力及口試三項獨立測試均取得及格或以上成績，可獲頒發全科測試證書。 According to the regulations for the test, a statement is awarded to candidates who have attained a Pass or above in a paper. A certificate will be awarded to candidates who have attained a Pass or above in all 3 papers within 24 months.	優良	Distinction	得分 score 90% - 100%	良好	Credit	得分 score 80% - <90%	及格	Pass	得分 score 60% - <80%										
優良	Distinction	得分 score 90% - 100%																		
良好	Credit	得分 score 80% - <90%																		
及格	Pass	得分 score 60% - <80%																		
1992 年 及以前 1992 and before	(1) 證書列明考生在整個測試中兩試卷(卷一：筆試，卷二：口試)各部分所獲得的等級及總成績，以中文及英文分別註明：不及格、及格、良好或優異四類。 The overall result of the test and the achievements in various parts of the two papers (I: Written; II: Oral) are indicated in both Chinese and English on the certificate by four grades; namely, Fail, Pass, Credit and Distinction. (2) 根據測試簡章的規定，考生兩試卷的成績均達至及格或以上，方獲頒發證書。 According to the regulations for the test, certificate is awarded only to candidates who have attained a Pass or above in both papers.																			
1993 年 及以後 1993 and after	(1) 證書列明考生在整個測試中各部分所獲得的等級及總成績，以中文及英文分別註明：不及格、及格、良好或優異四類。 The overall result of the test and the achievements in individual components are indicated in both Chinese and English on the certificate by four grades; namely, Fail, Pass, Credit and Distinction. (2) 根據測試簡章的規定，考生須在聽講 / 聽說能力及總成績均達至及格或以上，方獲頒發證書。 According to the regulations for the test, certificate is awarded only to candidates who have attained a Pass or above in aural-oral skills as well as a Pass or above in the overall result. (3) 各部分的比重如下： The weightings of the individual components are as follows: <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">譯寫</td> <td style="width: 30%;">Transcription :</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">15%</td> </tr> <tr> <td>聽講 / 聽說能力</td> <td>Aural-oral skills :</td> <td></td> </tr> <tr> <td>聽力</td> <td>Listening</td> <td style="text-align: right;">15%</td> </tr> <tr> <td>朗讀</td> <td>Reading</td> <td style="text-align: right;">25%</td> </tr> <tr> <td>說話</td> <td>Presentation</td> <td style="text-align: right;">20%</td> </tr> <tr> <td>會話</td> <td>Conversation</td> <td style="text-align: right;">25%</td> </tr> </table>	譯寫	Transcription :	15%	聽講 / 聽說能力	Aural-oral skills :		聽力	Listening	15%	朗讀	Reading	25%	說話	Presentation	20%	會話	Conversation	25%	
譯寫	Transcription :	15%																		
聽講 / 聽說能力	Aural-oral skills :																			
聽力	Listening	15%																		
朗讀	Reading	25%																		
說話	Presentation	20%																		
會話	Conversation	25%																		

* 香港高等程度會考是由香港考試及評核局(前稱香港考試局)於 1979 年首次舉辦，以取代前香港中文大學入學資格考試。本試的主要目的是衡量在全日制中學完成一年中六課程的學生的學能程度。E 級成績表示考生在該科成績達到考試要求的基礎水平。本試在 1992 年後停辦。

The Hong Kong Higher Level Examination, which was conducted for the first time in 1979, was a public examination conducted annually by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (formerly named Hong Kong Examinations Authority). It replaced the former Chinese University Matriculation Examination. Its primary purpose was to measure the attainment of students who had completed a full time Middle 6 / Form 6 course of one year's duration. Grade E represented a basic level of achievement. The examination was not offered after 1992.